

IDX 20 D / IDX 31 D / IDX 50 D

ES

TRADUCCIÓN DEL MANUAL
ORIGINAL
CALEFACTOR DE FUELOIL



Índice

Indicaciones sobre el uso de este manual	2
Seguridad.....	3
Información sobre el aparato.....	6
Transporte y almacenamiento	7
Montaje y puesta en funcionamiento	8
Manejo	11
Fallos y averías.....	12
Mantenimiento.....	14
Anexo técnico	20
Eliminación de residuos	29
Declaración de conformidad UE (traducción del original)	29

Indicaciones sobre el uso de este manual

Símbolos



Advertencia

Esta palabra advierte de un peligro con un nivel de riesgo medio que, de no evitarse, puede tener como consecuencia la muerte o lesiones graves.



Advertencia debido a la tensión eléctrica

Este símbolo indica que existen peligros para la vida y la salud de las personas debido a la tensión eléctrica.



Advertencia debido a sustancias inflamables

Este símbolo indica que existe peligro para la vida y la salud de las personas debido a sustancias inflamables.



Advertencia debido a superficie caliente

Este símbolo indica que existe peligro para la vida y la salud de las personas debido a superficies calientes.

Indicación

Esta palabra hace referencia a informaciones importantes (p. ej. daños materiales) pero no a peligros.



Información

Las indicaciones con este símbolo le ayudan a ejecutar su trabajo de manera rápida y segura.



Tener en cuenta el manual

Las notas con este símbolo indican que debe tenerse en cuenta el manual.



Usar protección auditiva

Las indicaciones con este símbolo le advierten que debe usarse protección auditiva.

La versión actual de este manual se puede descargar en el siguiente enlace:



IDX 20 D

<https://hub.trotec.com/?id=45250>



IDX 31 D

<https://hub.trotec.com/?id=43845>



IDX 50 D

<https://hub.trotec.com/?id=45251>

Seguridad

¡Lea detenidamente este manual de instrucciones antes de poner en funcionamiento o usar este aparato y manténgalo siempre a su alcance en el lugar de montaje o cerca del aparato!



Advertencia

Lea todas las indicaciones de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad o las instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

Conserve las indicaciones de seguridad e instrucciones para el futuro.

El aparato no debe ser utilizado por niños ni menores de 16 años.

Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a cargo del usuario no pueden ser realizados por niños ni menores de 16 años.



Advertencia

No utilice el aparato en espacios pequeños si dentro se encuentran personas que no pueden salir del lugar por sí mismas y que no van a estar acompañadas en todo momento.

- No ponga en marcha ni coloque el aparato en estancias o espacios cerrados potencialmente explosivos.
- No ponga el aparato en funcionamiento en atmósferas agresivas.
- Coloque el aparato vertical y firme sobre una superficie horizontal y estable.
- Espere, después de una limpieza húmeda, a que el aparato se seque. No lo ponga en marcha mojado.
- No maneje ni accione el aparato si tiene las manos húmedas o mojadas.
- No permita que caiga agua directamente sobre el aparato.
- No introduzca nunca objetos o alguna parte de su cuerpo dentro del aparato.
- No tape el aparato durante su funcionamiento.
- No retire del aparato ninguna señal de seguridad, pegatina o etiqueta. Asegúrese de que todas las señales de seguridad, pegatinas y etiquetas se mantienen siempre legibles.
- En Alemania se aplica el reglamento federal de protección de emisiones. No mantenga la instalación en funcionamiento durante más de 3 meses en el mismo lugar. Antes de proyectar la instalación de gases de escape, infórmese sobre la legislación nacional aplicable y contacte con el personal especializado que corresponda.
- No se siente sobre el aparato.
- No se trata de un juguete. Mantenga a los niños y los animales lejos del aparato.
- Compruebe, cada vez que vaya a usar el aparato, los posibles daños en los accesorios y las piezas de conexión. No use aparatos o partes de ellos que estén dañados.
- Asegúrese de que todos los cables eléctricos que se encuentran fuera del aparato estén protegidos de cualquier tipo de daño (p.ej. daños causados por animales). ¡No utilice nunca el aparato si detecta daños en los cables eléctricos o la conexión a la red eléctrica!
- La conexión a la red eléctrica debe cumplir las indicaciones especificadas en el Anexo técnico.
- Inserte la clavija de alimentación en una toma de corriente debidamente protegida.
- Seleccione las extensiones del cable de alimentación tomando en consideración la potencia del aparato, la longitud del cable y el uso previsto. Desenrolle completamente el cable alargador. Evite una sobrecarga eléctrica.
- Antes de realizar trabajos de mantenimiento, conservación o reparación del aparato desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente cogiéndolo por la clavija.
- En caso de que no vaya a utilizar el aparato apáguelo y desenchufe el cable de alimentación de la toma de corriente.
- No use nunca el aparato si detecta daños en la clavija o en el cable de alimentación.
Si el cable de alimentación de este aparato sufre daños tiene que ser sustituido por el fabricante o su servicio de atención al cliente, o por una persona con una cualificación similar, con el fin de evitar riesgos.
¡Los cables de alimentación defectuosos suponen un grave peligro para la salud!
- Al realizar la colocación, considere la distancia mínima respecto a las paredes y objetos, así como las condiciones de almacenamiento y servicio conforme al Anexo técnico.
- Mantenga una distancia de seguridad de al menos 3 m entre la salida de aire del aparato y todos los materiales combustibles, como p. ej. textiles, cortinas, camas y sofás.
- Asegúrese de que la entrada y la salida de aire están libres.
- Asegúrese de que el lado de aspiración siempre esté libre de suciedad y objetos sueltos.
- No coloque el aparato sobre una superficie inflamable.
- Transporte el aparato únicamente en posición vertical.
- Use exclusivamente piezas de recambio originales, pues de lo contrario no se puede garantizar el funcionamiento adecuado y seguro del equipo.

- El aparato no se puede utilizar junto con un dispositivo programador, un reloj temporizador, un sistema de control a distancia independiente ni cualquier otro dispositivo similar que encienda el aparato automáticamente, ya que en caso de que el calefactor esté tapado o mal instalado podría producirse un incendio.

Uso adecuado

El aparato ha sido concebido para generar aire caliente y puede ser empleado exclusivamente en espacios exteriores techados o en espacios interiores ventilados respetando los datos técnicos.

El aparato es apropiado para la calefacción de espacios grandes como, por ejemplo, tiendas de campaña, almacenes, talleres, obras, invernaderos o naves de uso agrario.

El aparato está previsto para ser empleado sin cambiar de lugar.

Sólo se puede poner en marcha el aparato en espacios con suficiente entrada de aire fresco y salida de gases de escape.

El aparato solo debe funcionar con, queroseno, fueloil EL (extra ligero) y diésel y no con gasolina, fueloil pesado u otros combustibles.

Cualquier uso distinto al uso adecuado se considera un uso incorrecto.

Uso incorrecto razonablemente previsible

- No ponga el aparato en marcha en atmósferas potencialmente inflamables o explosivas.
- No coloque encima del aparato objetos, como p.ej. ropa.
- No use el aparato en espacios exteriores no techados.
- No ponga el aparato en marcha en espacios sin suficiente entrada de aire fresco y salida de gases de escape.
- No introduzca nunca el aparato debajo del agua.
- No use el aparato cerca de la gasolina, disolventes, barnices u otros vapores altamente inflamables, ni en habitaciones donde estos estén almacenados.
- No utilice este calefactor en el entorno inmediato de piscinas, bañeras y duchas.
- No realice por su cuenta ninguna modificación estructural, ampliaciones o reformas en el aparato.
- No mezcle combustibles diferentes.

Cualificación del personal

Las personas que usen este aparato deben:

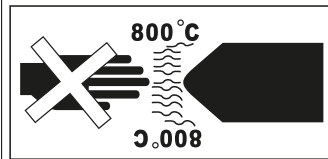
- tener conocimientos básicos sobre el manejo seguro de aparatos eléctricos.
- ser conscientes de los peligros que pueden surgir del trabajo con calefactores por fueloil debido al calor, el riesgo de incendio y la escasa ventilación.
- ser conscientes de los peligros que pueden surgir de la manipulación de combustibles como, p. ej., fueloil EL, diésel o queroseno.
- haber leído y comprendido el manual y en especial el capítulo Seguridad.

Símbolos de seguridad y placas en el aparato

Indicación

No retire del aparato ninguna señal de seguridad, pegatina o etiqueta. Asegúrese de que todas las señales de seguridad, pegatinas y etiquetas se mantienen siempre legibles.

El aparato tiene colocadas las siguientes señales de seguridad y placas:

Símbolos	Significado
	El símbolo en el aparato indica que existe peligro para la vida y la salud de las personas debido al escape de aire caliente.

Equipamiento de protección personal



Usar protección auditiva

Al trabajar con el aparato use una protección auditiva adecuada.

Peligros residuales



Advertencia debido a la tensión eléctrica

¡Los trabajos en componentes eléctricos pueden ser realizados por una empresa especializada autorizada!



Advertencia debido a la tensión eléctrica

Antes de realizar cualquier trabajo en el aparato quite la clavija de alimentación de la toma de corriente. No toque la clavija de alimentación con las manos húmedas o mojadas. Retire el cable de alimentación de la toma de corriente tirando de él por la clavija.



Advertencia debido a la tensión eléctrica

¡Peligro de descarga eléctrica!
El aparato no está protegido contra el agua.
¡Existe peligro de que se produzca una descarga eléctrica! ¡No utilice nunca el aparato en zonas en las que pueda entrar agua que gotee, salpique o corra, ni lo sumerja en agua!



Advertencia debido a sustancias inflamables

Existe riesgo de incendio al manipular combustibles. Tome suficientes medidas de precaución al manipular combustibles como, p. ej., fueloil EL, diésel o queroseno. ¡No derrame los combustibles! ¡No inhale los vapores ni trague combustible! Evite el contacto con la piel.



Advertencia debido a superficie caliente

Algunas partes del aparato, especialmente en la salida de aire, se calientan mucho durante el funcionamiento. Existe el riesgo de que se produzcan quemaduras e incendios. ¡No toque el aparato durante su funcionamiento! Durante el funcionamiento del aparato, mantenga una distancia de seguridad de al menos 2 metros respecto de la parte delantera del mismo. Mantenga la distancia de seguridad del aparato respecto a las paredes y objetos según lo dispuesto en el manual de instrucciones.



Advertencia debido a superficie caliente

Algunos componentes de este aparato pueden calentarse mucho y provocar quemaduras. Se debe prestar especial atención cuando haya cerca niños u otras personas que necesitan protección.



Advertencia debido a superficie caliente

Un manejo indebido implica cierto peligro de sufrir quemaduras. Use el aparato únicamente como se describe en el presente manual de instrucciones.



Advertencia

Una colocación indebida implica cierto peligro de incendio. No coloque el aparato sobre una superficie inflamable. No coloque el aparato sobre moquetas de pelo alto.



Advertencia

¡No se debe tapar el aparato dado el riesgo de provocar un incendio grave!

Comportamiento en casos de emergencia

1. Coloque el interruptor giratorio Termostato (19) en la posición **0**.
2. Apague el aparato y extraiga la clavija de alimentación.
3. Aleje a las personas de la zona de peligro.
4. No vuelva a conectar a la electricidad un aparato que esté roto.

Protección contra sobrecalentamiento

El aparato dispone de un termostato de seguridad que se activa cuando el aparato se recalienta (se excede la temperatura de trabajo).

Trate de localizar la causa del recalentamiento.

Si, pese al recalentamiento, el termostato de seguridad no se activa, se dispara el fusible de recalentamiento. En ese caso, el aparato se apaga completamente. En tal caso dirijase al servicio de atención al cliente para cambiar el fusible de recalentamiento.

Información sobre el aparato

Descripción del aparato

El calefactor de fueloil de combustión directa permite calentar el aire ambiental para así conseguir una calefacción rápida de espacios grandes y bien ventilados. El calefactor de fueloil funciona con queroseno, fueloil EL o diésel.

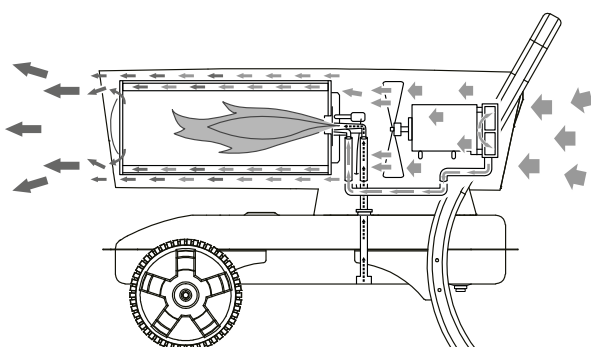
Se trata de un calefactor de fueloil de combustión directa para colocar al aire libre techados o en espacios cerrados con suficiente entrada de aire fresco.

El aparato no está protegido contra el agua (IPX0).

Principio de funcionamiento

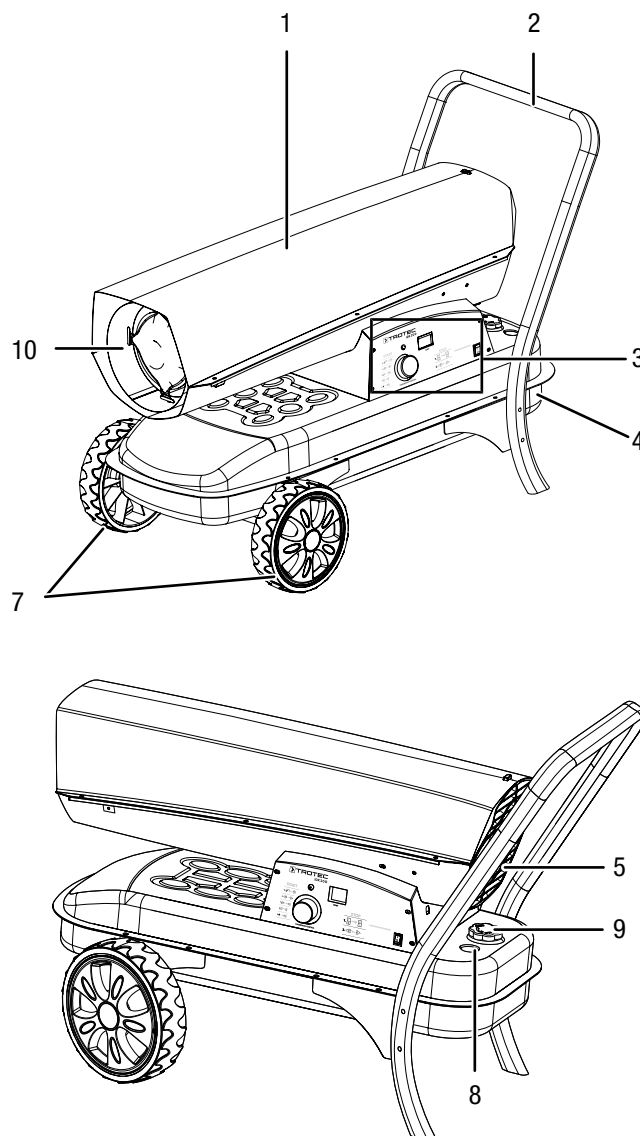
El aparato genera calor conduciendo el aire frío que absorbe a través de una cámara de combustión, en la cual se quema el combustible. El aire absorbido se calienta y se dirige hacia la abertura de soplado para finalmente retornar al exterior.

Una parte del aire absorbido se condensa y se conduce al inyector. El combustible es conducido desde el depósito también al inyector gracias a la presión negativa generada. En el inyector, un contacto piloto permite encender el combustible, que después mantiene la combustión mediante una flama continua.



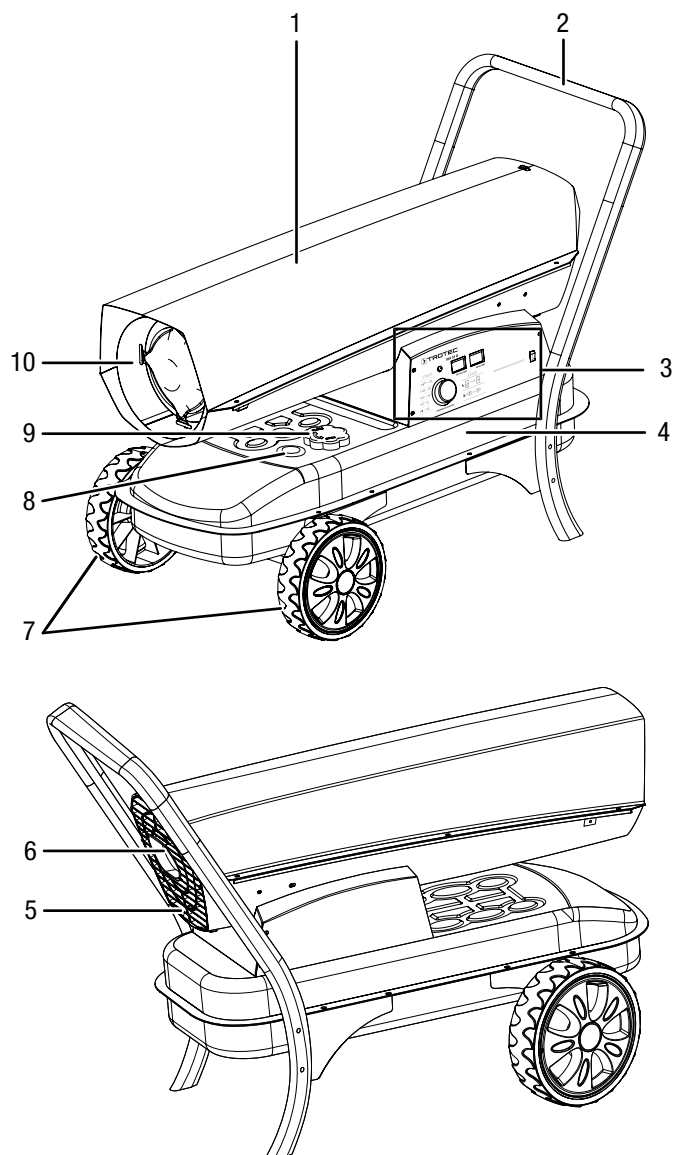
Representación del aparato

IDX 20 D



IDX 31 D / IDX 50 D

En la imagen se muestra a modo de ejemplo el aparato IDX 31 D.



N.º	Denominación
1	Parte superior de la carcasa
2	Asa de transporte
3	Cuadro de mando
4	Depósito
5	Entrada de aire con rejilla de protección
6	Manómetro
7	Rueda
8	Indicador de nivel del depósito
9	Tapa del depósito
10	Salida de aire

Transporte y almacenamiento

Indicación

Si usted almacena o transporta el aparato indebidamente, este puede dañarse. Tenga en cuenta las informaciones relativas al transporte y almacenamiento del aparato.

Transporte

El aparato está dotado de un asa y ruedas de transporte para que pueda ser transportado fácilmente.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones **antes** de cada transporte:

- Desconecte el aparato.
- Desconecte el aparato de la red eléctrica sacando el enchufe de la toma de corriente. Sujete el enchufe y no el cable.
- No utilice el cable de alimentación como cuerda de tracción.
- Deje que el aparato se enfríe suficientemente.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones **durante** el transporte:

- Eleve el aparato mediante el asa de transporte (2), de tal forma que el soporte trasero deje de rozar el suelo.
- Haga rodar el aparato por medio de las ruedas hacia la posición deseada.

Almacenamiento

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones **antes** del almacenamiento:

- Desconecte el aparato.
- Desconecte el aparato de la red eléctrica sacando el enchufe de la toma de corriente. Sujete el enchufe y no el cable.
- Deje que el aparato se enfríe suficientemente.

Mientras no esté utilizando el aparato, proceda a almacenarlo cumpliendo las siguientes condiciones:

- Almacene el aparato seco y protegido de las heladas y el calor.
- Almacene el aparato en posición vertical en un lugar protegido del polvo y la irradiación solar directa.
- Proteja el aparato del polvo con una funda si fuera necesario.

Montaje y puesta en funcionamiento

Volumen de suministro

IDX 20 D

- 1 x aparato
- 1 x asa de transporte
- 2 x ruedas
- 1 x eje
- 2 x pasadores de aletas
- 2 x arandelas
- 2 x bastidores para ruedas
- 2 x bastidores para asa de transporte
- 8 x tornillos, pequeños
- 4 x tornillos, grandes
- 1 x manual

IDX 31 D e IDX 50 D

- 1 x aparato
- 1 x asa de transporte
- 2 x ruedas
- 2 x tapacubos
- 1 x eje
- 2 x pasadores de aletas
- 2 x arandelas
- 2 x bastidores para ruedas
- 2 x bastidores para asa de transporte
- 8 x tornillos, pequeños
- 4 x tornillos, grandes
- 1 x manual

Desembalaje del aparato



Advertencia

¡Existe peligro de asfixia para los niños debido al material de embalaje! Mantenga las películas y las piezas de embalaje fuera del alcance de los niños.

Existe peligro de muerte por asfixia.

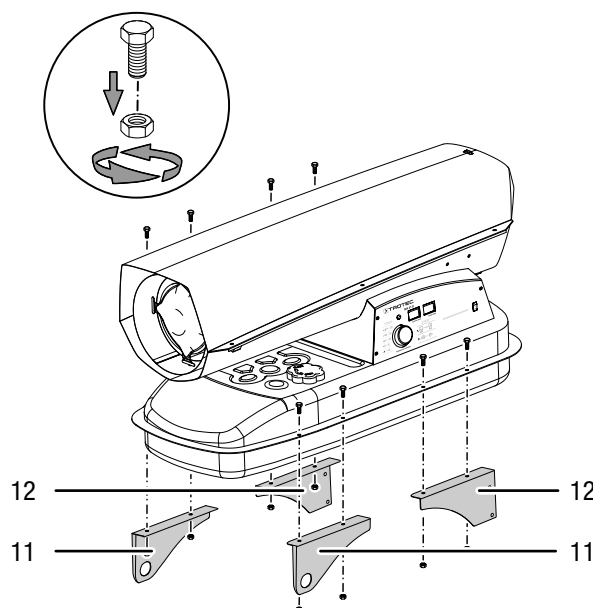
1. Abra la caja y extraiga el aparato.
2. Retire todo el envoltorio del aparato.
3. Desenrolle completamente el cable de alimentación. Preste atención a que el cable de alimentación no esté dañado y no lo dañe al desenrollarlo.

Montaje

En el momento del suministro, el aparato ya está parcialmente montado. Solo hay que montar el bastidor, las ruedas y el asa de transporte.

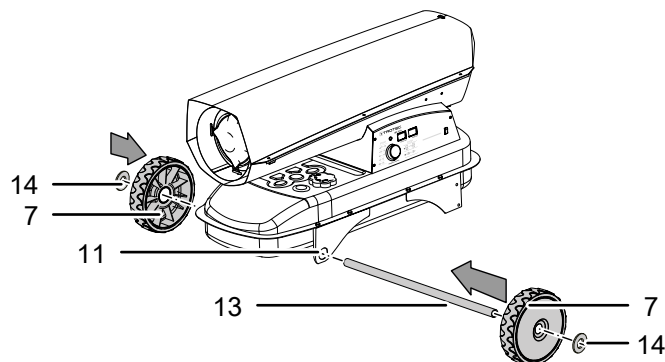
Instalar los bastidores

1. Fije los dos bastidores para las ruedas (11) a las bridas delanteras del depósito usando 2 tornillos pequeños para cada uno.
2. Fije los dos bastidores para el asa de transporte (12) a las bridas traseras del depósito usando 2 tornillos pequeños para cada uno.

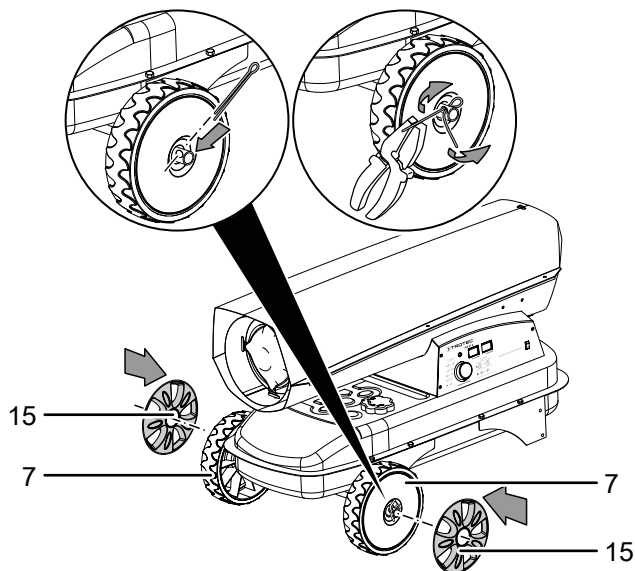


Montaje de las ruedas

1. Pase el eje (13) a través de los agujeros de los dos bastidores (11) para las ruedas.
2. Coloque las dos ruedas (7) en el eje.
3. Coloque las arandelas (14) en el eje.



4. **El paso siguiente solo se aplica al IDX 20 D:** Asegure las ruedas (7) en el eje por medio de los pasadores de aletas.
5. **El paso siguiente solo se aplica al IDX 31 D y el IDX 50 D:** Asegure las ruedas en el eje por medio de los pasadores de aletas y coloque las tapas de las ruedas (15).

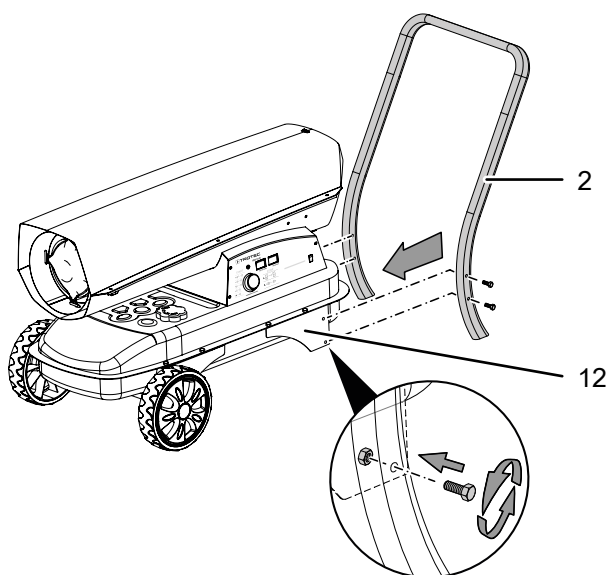


Información

Usted puede volver a desmontar el aparato si fuera necesario (p.ej. para el almacenamiento). Para soltar las ruedas del eje, puede quitar cuidadosamente las tapas de las ruedas (si cuentan con ellas) mediante un destornillador de ranura y, a continuación, enderezar los pasadores de aletas con unas tenazas.

Montar el asa de transporte

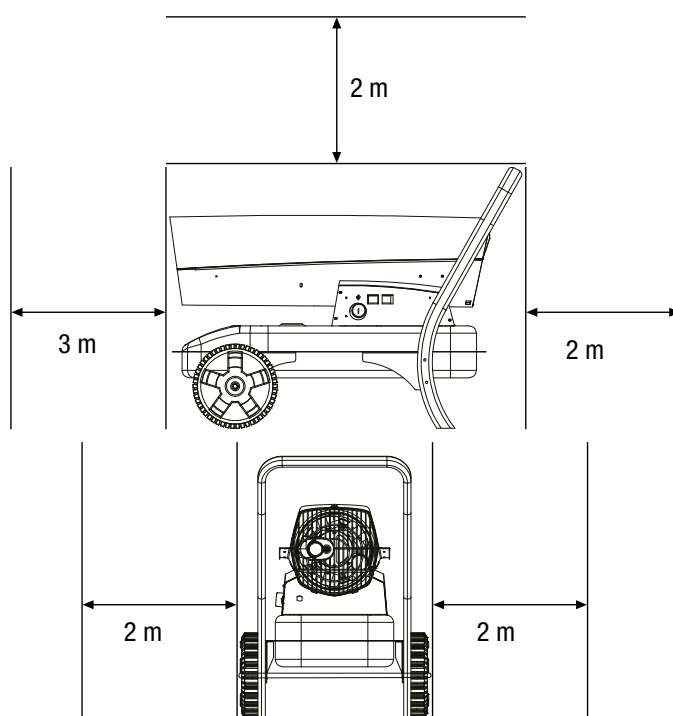
1. Fije el asa de transporte (2) a los bastidores (12) para el asa de transporte, usando 2 tornillos grandes por cada lado.



Instalación

Tenga en cuenta las siguientes especificaciones al seleccionar el lugar de instalación. El incumplimiento de las especificaciones puede afectar al funcionamiento del aparato o los accesorios y/o provocar lesiones.

- En Alemania se aplica el Reglamento Federal de Protección contra Emisiones. No mantenga la instalación en funcionamiento durante más de 3 meses en el mismo lugar. Antes de proyectar la instalación de gases de escape, infórmese sobre la legislación nacional aplicable y contacte con el personal especializado que corresponda.
- Utilice el aparato únicamente en espacios exteriores cubiertos o en espacios interiores ventilados de acuerdo con los datos técnicos.
- Coloque el aparato sobre una superficie estable y no inflamable.
- Coloque el aparato cerca de una chimenea, una pared exterior o sobre una superficie abierta y ventilada.
- Conecte el aparato a una toma de corriente eléctrica debidamente protegida.
- ¡Preste especial atención a que entre suficiente aire fresco cuando haya personas y animales en la misma habitación que el aparato! Ventile suficientemente el local en el que coloque el aparato.
- La separación mínima de la boca de aspiración del aparato a las paredes o a objetos debe ser de 2 m (véase la figura).
- No cubra nunca los agujeros de aspiración y soplado.
- Se debe contar con suficientes extintores de incendios. Respete la normativa local vigente, por ejemplo la ASR (Normas para el Lugar de Trabajo).



Puesta en funcionamiento

- Tenga en cuenta las especificaciones hechas en el capítulo Colocación.
- Compruebe que el volumen de suministro esté completo. Si falta algún accesorio, póngase en contacto con el fabricante o con un distribuidor especializado.
- Compruebe que el aparato y sus piezas de conexión no presenten daños. Compruebe periódicamente el buen estado del aparato durante su utilización.
- Llene el depósito del aparato de queroseno, fueloil EL o diésel de la manera descrita en Llenado del depósito.
- Asegúrese de que las especificaciones de la red eléctrica coinciden con las de la placa de características.
- Asegúrese de que el ventilador puede moverse libremente antes de conectar el enchufe a la red y antes de encender el aparato.
- Conecte el cable de alimentación eléctrica a una toma de corriente debidamente protegida. Conforme a las disposiciones nacionales (en Alemania: VDE 0100/0105), en las obras hay que instalar un interruptor diferencial (FI) delante de la toma de corriente

El aparato está listo ahora para su funcionamiento.

Llenar el depósito

IDX 20 D: La tapa del depósito (9) y el indicador del nivel de llenado (8) se encuentran debajo del asa de transporte.

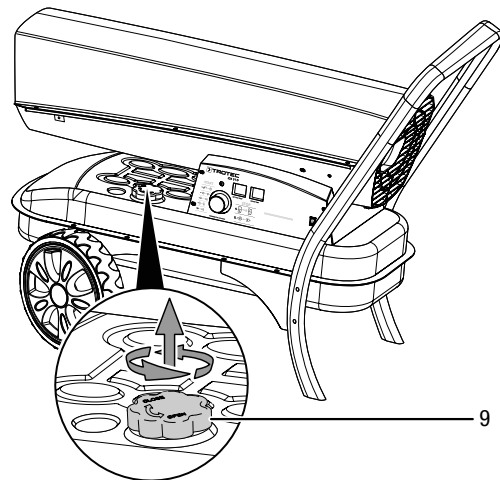
IDX 31 D y IDX 50 D: La tapa del depósito (9) y el indicador del nivel de llenado (8) se encuentran a la izquierda del cuadro de mando.



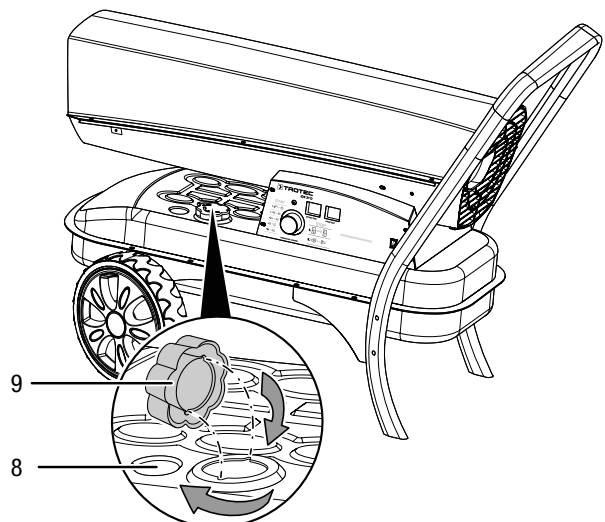
Información

El llenado del depósito se explicará a través del ejemplo del aparato IDX 31 D.

- ✓ El tanque está totalmente frío.
 - ✓ El aparato dispone del combustible adecuado (véase Datos técnicos).
1. Coloque el aparato sobre una superficie firme, plana y no inflamable.
 2. Desenrosque y extraiga la tapa del depósito (9).



3. Llene el depósito hasta que el indicador de nivel del depósito (8) casi alcance la zona roja.
4. Vuelva a enroscar la tapa del depósito sobre este (9).
⇒ Preste atención a las muescas en la boca del depósito y las pestañas en la tapa del depósito. Al colocar la tapa del depósito estas deben coincidir. La tapa del depósito debe estar bien colocada para evitar fugas.



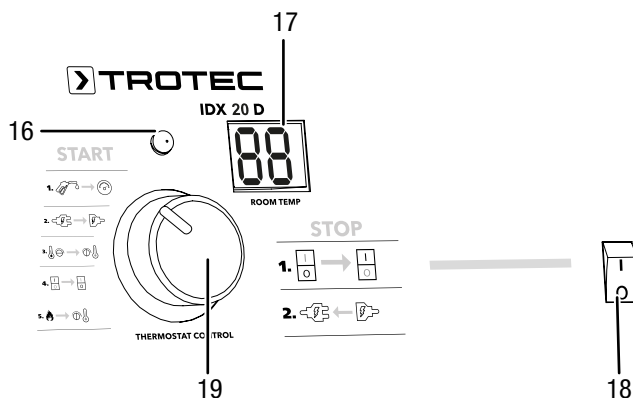
Manejo



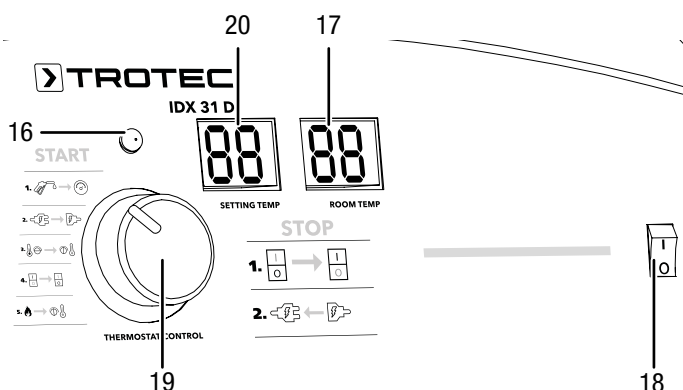
Información

El aparato solo pueden emplearlo personas que hayan sido instruidas en su manejo.

Elementos de mando del IDX 20 D



Elementos de mando del IDX 31 D y el IDX 50 D



N.º	Denominación
16	Piloto de funcionamiento
17	Indicador <i>Temperatura ambiental</i>
18	Botón de encendido y apagado
19	Interruptor giratorio <i>Termostato</i>
20	Indicador <i>Temperatura ambiental deseada</i>

Encender el aparato



Use protección auditiva

El efecto del ruido puede provocar la pérdida de audición.

Indicación

El aparato trabaja hasta que se alcanza la temperatura ambiental deseada.

1. Ponga el interruptor de encendido y apagado (18) en la posición **I**.
⇒ El piloto de funcionamiento (16) se enciende.

2. Ponga el interruptor giratorio *Termostato* (19) a la temperatura ambiental deseada.
⇒ Esa temperatura ambiental ajustada tiene que ser superior a la temperatura ambiental actual.
⇒ **IDX 20 D**: La temperatura ambiental actual se visualiza en el indicador *Temperatura ambiental* (17).
⇒ **IDX 31 D y IDX 50 D**: La temperatura ambiental ajustada se visualiza en el indicador *Temperatura ambiental deseada* (20).

Vuelva a encender el aparato por primera vez o después de una avería.

Durante la primera puesta en marcha, y después de haber vaciado completamente el circuito de fueloil, puede ser que el flujo de fueloil hacia la boquilla sea insuficiente. En ese caso el dispositivo de control de la llama reacciona y el aparato se bloquea.

Proceda de la siguiente manera para que el aparato vuelva a estar listo para funcionar:

- ✓ El tanque está suficientemente lleno. En caso contrario, llene el depósito como se describe en Llenado del depósito en el capítulo Montaje y puesta en funcionamiento.

 1. Espere aproximadamente 1 minuto.
 2. Encienda el aparato llevando el interruptor de encendido y apagado (18) a la posición **I**.

Si el aparato sigue sin arrancar, proceda de la manera descrita en el capítulo Fallos y averías.

Puesta fuera de servicio



Advertencia debido a la tensión eléctrica

No toque la clavija de alimentación con las manos húmedas o mojadas.

Indicación

¡Daño en el aparato por recalentamiento!

No apague nunca el aparato tirando de la clavija de alimentación, ya que puede provocar un sobrecalentamiento del aparato.

Apague el aparato debidamente. No retire la clavija de alimentación hasta que el motor del ventilador se haya detenido completamente.

1. Apague el aparato poniendo el interruptor de encendido y apagado (18) en la posición **0**.
⇒ El piloto de funcionamiento (16) se apaga.
2. Espere hasta que el motor del ventilador se haya detenido completamente.
3. Tire de la clavija de alimentación para asegurar que el aparato no pueda volver a ser conectado.
4. Deje que el aparato se enfríe completamente.

Fallos y averías



Advertencia debido a la tensión eléctrica

Aquellos trabajos que requieran abrir la carcasa sólo pueden ser realizados por empresas especializadas y autorizadas o por el fabricante.



Advertencia

¡Peligro de lesiones si se realiza una reparación indebidamente!

No intente nunca modificar el aparato ni repararlo.

Los cambios por cuenta propia pueden provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Encargue las reparaciones exclusivamente a un taller especializado con la debida certificación o al fabricante.

El fabricante ha comprobado en repetidas ocasiones que el funcionamiento del aparato es impecable. No obstante, si se produjera un fallo de funcionamiento compruebe el aparato siguiendo la siguiente lista:

El aparato no arranca:

- Compruebe la conexión a la red eléctrica.
- Compruebe que el cable y la clavija de alimentación no estén dañados. Si observa algún daño, no intente volver a poner el aparato en funcionamiento. Si el cable de alimentación de este aparato está dañado tiene que ser sustituido por el fabricante o su servicio de atención al cliente, o por una persona con una cualificación similar, con el fin de evitar riesgos.
- Compruebe el estado de los fusibles de red situados en el lugar de la instalación.
- El termostato de seguridad se disparó quizá debido al recalentamiento. Apague el aparato y espere al menos 10 minutos a que se enfríe.

El aparato arranca pero se vuelve a apagar poco después:

- La presión de la bomba puede estar mal ajustada. Revise la presión de la bomba y ajústela si fuera necesario (véase el apartado Ajustar la presión de aire de la bomba en el capítulo Mantenimiento).
- El filtro de aire puede estar sucio. Compruebe si el filtro de aire está sucio y sustitúyalo y límpielo si fuera necesario, consulte el apartado Limpiar los filtros de aire y el ventilador en el capítulo Mantenimiento.

El ventilador está en marcha pero el aparato no arranca:

- No hay combustible en el depósito. Compruebe el nivel del depósito. Reposte combustible si el depósito estuviera vacío, véase el apartado Llenado del depósito en el capítulo Montaje y puesta en funcionamiento.

- La presión de la bomba podría estar mal ajustada. Revise la presión de la bomba y ajústela si fuera necesario (véase el apartado Ajustar la presión de aire de la bomba en el capítulo Mantenimiento).

El ventilador no arranca pese a que el aparato está conectado y encendido:

- El termostato podría estar ajustado demasiado bajo. Suba el ajuste del termostato (véase el capítulo Manejo).

El aparato está encendido y en el indicador *Temperatura ambiental* (17) aparece **OFF**:

- Gire el interruptor giratorio *Termostato* (19) hacia la izquierda hasta que en el indicador *Temperatura ambiental* (17) (IDX 20 D) o *Temperatura ambiental deseada* (20) (IDX 31 D / IDX 50 D) aparezca **05**. Espere unos segundos y gire el interruptor giratorio *Termostato* (19) hacia la derecha hasta que en el indicador *Temperatura ambiental* (17) se muestre la temperatura ambiental actual.

La combustión no es limpia:

- El filtro de aire puede estar sucio. Compruebe si el filtro de aire está sucio y sustitúyalo y límpielo si fuera necesario, consulte el apartado Limpiar los filtros de aire y el ventilador en el capítulo Mantenimiento.
- El combustible podría ser de mala calidad. Evacue todo el combustible, véase el apartado Vaciar el depósito en el capítulo Mantenimiento. Reposte combustible nuevo, véase el apartado Llenado del depósito en el capítulo Montaje y puesta en funcionamiento.
- La presión de la bomba podría estar mal ajustada. Revise la presión de la bomba y ajústela si fuera necesario (véase el apartado Ajustar la presión de aire de la bomba en el capítulo Mantenimiento).

Durante la primera puesta en funcionamiento el aparato produce chispas y/o humo:

- No se trata de un fallo o avería. Al poco tiempo de estar en funcionamiento, estos indicios desaparecen.

Surgen ruidos al prender o durante el enfriado:

- No se trata de un fallo o avería. Las piezas metálicas del aparato se dilatan debido al calor y por tanto emiten estos ruidos.

Al encender el aparato, por la parte delantera o trasera de este salen chispas y/o llamas:

- No se trata de un fallo o avería. Es posible que se haya acumulado aire en los conductos. ¡Manténgase a una distancia prudencial de las aberturas del aparato!

La llama de la cámara de combustión no prende:

- Compruebe el nivel del depósito. Reposte combustible si el depósito estuviera vacío, Llenado del depósito.
- Compruebe si el combustible presenta impurezas debido a suciedad o agua. En caso necesario, vacíe completamente el combustible y llene el depósito con combustible nuevo y limpio (véase el Llenado del depósito).
- Desconexión de seguridad: si durante el funcionamiento se apaga la llama, se desconectan el sistema electrónico y la bomba de aceite. Compruebe las posibles causas de acuerdo a los siguientes criterios:
 - **¡Sólo para personal cualificado!**
Revise el piloto: La distancia entre los dos electrodos del piloto debería estar entre 4 y 5 mm.

La llama se apaga durante la combustión.

- Compruebe si el aire entra libremente. En caso necesario, limpie la boca de aspiración.
- Compruebe el nivel del depósito. Reposte combustible si el depósito estuviera vacío, véase Llenado del depósito.
- Hay líquido en el depósito. Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.
- Compruebe si el combustible presenta impurezas debido a suciedad o agua. En caso necesario, vacíe completamente el combustible y llene el depósito con combustible nuevo y limpio (véase Llenado del depósito).
- Corte eléctrico: En caso de un corte eléctrico, el piloto se apaga y el aparato se desconecta automáticamente. Después de un corte eléctrico, el aparato no se vuelve a poner en marcha automáticamente. Vuelva a encender el aparato llevando el interruptor de encendido y apagado (18) a la posición I.

El aparato echa humo o polvo:

- Compruebe si el combustible presenta impurezas debido a suciedad o agua. En caso necesario, vacíe completamente el combustible y llene el depósito con combustible nuevo y limpio (véase el Llenado del depósito).

La llama se escapa por la abertura de soplado:

- Compruebe si el combustible presenta impurezas y sustitúyalo en caso afirmativo.
- Asegúrese de que el depósito no está sucio y vacíelo en caso necesario (véase el capítulo Mantenimiento). Introduzca combustible limpio.

Después de la revisión, el aparato no funciona correctamente:

Póngase en contacto con el servicio de atención al cliente del fabricante. Si fuera necesario, devuelva el aparato a una empresa especializada en instalaciones eléctricas autorizada o al fabricante para su reparación.

Mantenimiento

Intervalos de mantenimiento

Intervalo de mantenimiento y conservación	antes de cada puesta en marcha	cada 500 horas de funcionamiento	cuando sea necesario	al menos cada 2 semanas	al menos cada 4 semanas	al menos cada 6 meses	al menos una vez al año
Comprobar si hay suciedad en los agujeros de aspiración y soplado y limpiarlos si fuera necesario	X						
Comprobar si en la rejilla de aspiración hay suciedad o cuerpos extraños y limpiar si fuera necesario	X			X			
Limpieza exterior			X				X
Comprobar visualmente si hay suciedad en el interior del aparato			X		X		
Comprobar si hay daños	X						
Revisar los tornillos de fijación			X				X
Limpiar el filtro de combustible			X				
Limpiar los filtros de aire y el ventilador		X					
Funcionamiento de prueba							X

Protocolo de mantenimiento y conservación

Tipo de aparato:

Número del aparato:

Intervalo de mantenimiento y conservación	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16
Comprobar si hay suciedad en los agujeros de aspiración y soplado y limpiarlos si fuera necesario																
Comprobar si en la rejilla de aspiración hay suciedad o cuerpos extraños y limpiar si fuera necesario																
Limpieza exterior																
Comprobar visualmente si hay suciedad en el interior del aparato																
Comprobar si hay daños																
Revisar los tornillos de fijación																
Limpiar los filtros de aire y el ventilador																
Limpiar el filtro de combustible																
Funcionamiento de prueba																
Comentarios																

1. Fecha:	2. Fecha:	3. Fecha:	4. Fecha:
Firma:	Firma:	Firma:	Firma:
5. Fecha:	6. Fecha:	7. Fecha:	8. Fecha:
Firma:	Firma:	Firma:	Firma:
9. Fecha:	10. Fecha:	11. Fecha:	12. Fecha:
Firma:	Firma:	Firma:	Firma:
13. Fecha:	14. Fecha:	15. Fecha:	16. Fecha:
Firma:	Firma:	Firma:	Firma:

Trabajos previos al mantenimiento



Advertencia debido a la tensión eléctrica

No toque la clavija de alimentación con las manos húmedas o mojadas.

- Desconecte el aparato.
- Desconecte el aparato de la red eléctrica sacando el enchufe de la toma de corriente. Sujete el enchufe y no el cable.
- Deje que el aparato se enfríe completamente.



Advertencia debido a la tensión eléctrica

Aquellos trabajos que requieran abrir la carcasa sólo pueden ser realizados por empresas especializadas y autorizadas o por el fabricante.

Limpiar la carcasa

Limpié la carcasa con un paño ligeramente húmedo, suave y sin pelusas. Asegúrese de que no entre humedad al interior de la carcasa. Asegúrese de que la humedad no pueda entrar en contacto con los componentes eléctricos. No utilice para humedecer el paño detergentes agresivos como aerosoles limpiadores, diluyentes, detergentes que contengan alcohol o limpiadores abrasivos.

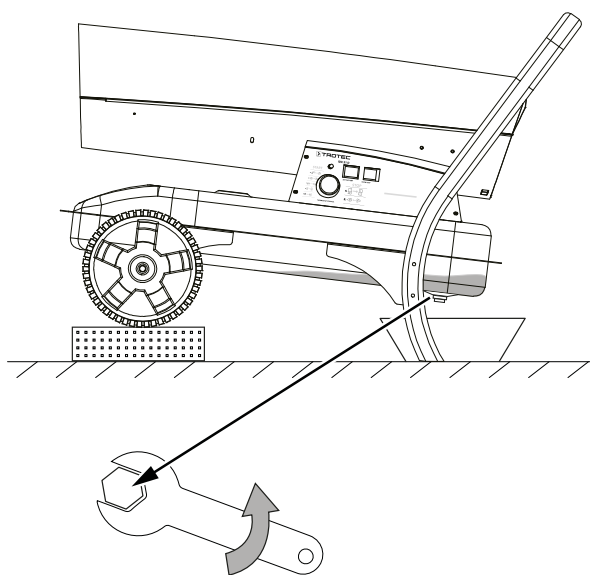
Vaciar el depósito



Información

El vaciado del depósito se explicará a través del ejemplo del aparato IDX 31 D.

1. Proporcione un depósito colector apropiado.
2. Sitúe el aparato en un lugar elevado.
3. Abra los tornillos de la parte inferior del depósito mediante una llave de tuercas.



4. Deje que el combustible vaya cayendo en el depósito de recogida de líquidos.

5. Una vez deje de caer combustible, atornille la abertura de purga.
⇒ Compruebe que los tornillos están bien fijados y cambie la junta en caso necesario, puesto que si no podría escaparse combustible de forma descontrolada.
6. Elimine el combustible según la normativa nacional vigente.

Limpiar los filtros de aire y el ventilador

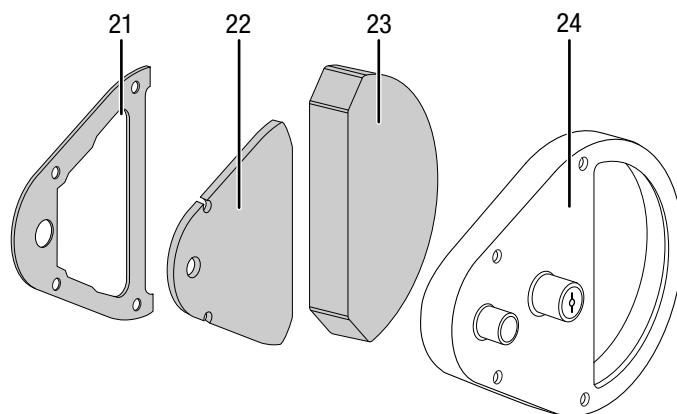
Los dos filtros de aire tienen que ser revisados y limpiados o sustituidos cada 500 horas de trabajo aproximadamente.

Hay que revisar el estado de suciedad del ventilador al menos una vez por temporada de calefacción. Ese trabajo se puede realizar junto con la revisión del filtro de aire.

Vista general del filtro de aire

La carcasa del filtro está formada por las siguientes partes:

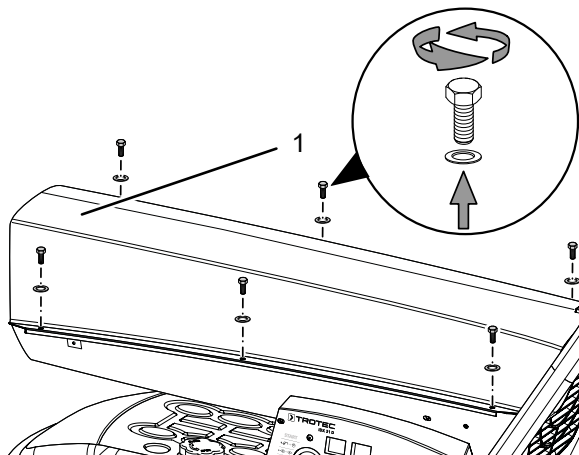
- Junta del filtro (21)
- Filtro previo (22)
- Filtro de espuma (23)
- Carcasa del filtro (24)



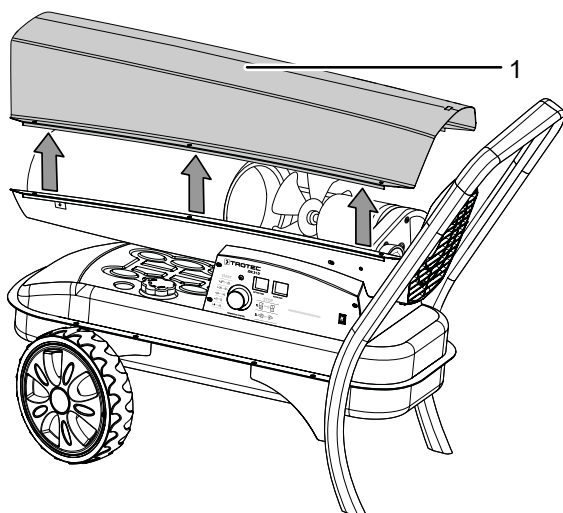
Abrir la carcasa

Para poder revisar los filtros de aire y el ventilador primero hay que retirar la parte superior de la carcasa. Para ello, proceda de la siguiente manera:

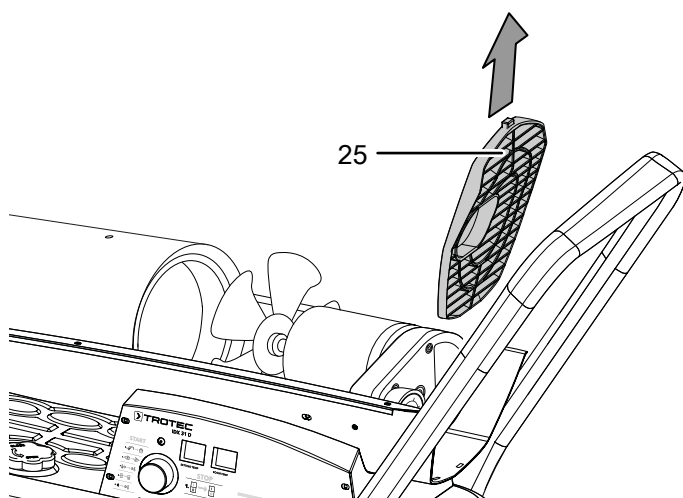
1. Quite los 6 tornillos de la parte superior de la carcasa (1).



2. Retire la parte superior de la carcasa (1).

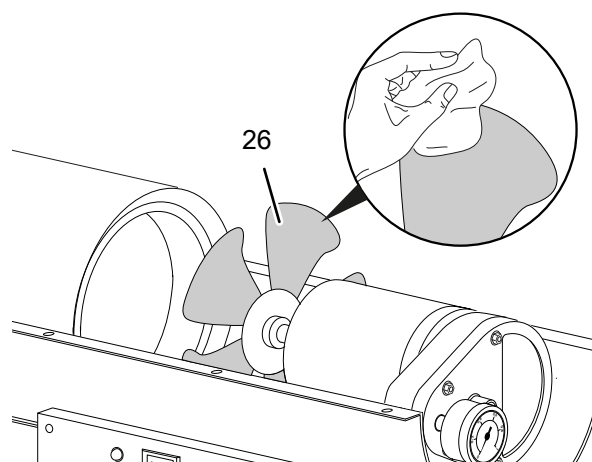


3. Retire la rejilla de protección (25).



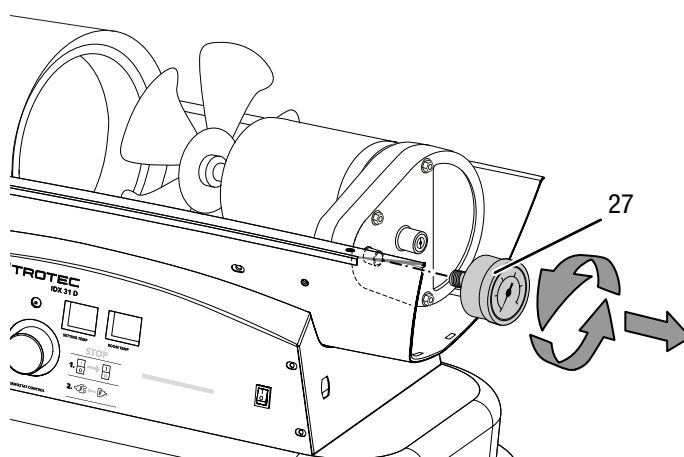
Limpiar las aspas del ventilador

1. Limpie cuidadosamente las aspas del ventilador (26) con un paño húmedo, suave y sin pelusas. Asegúrese de que no entre humedad al interior de la carcasa. Asegúrese de que la humedad no pueda entrar en contacto con los componentes eléctricos. No utilice para humedecer el paño detergentes agresivos como aerosoles limpiadores, diluyentes, detergentes que contengan alcohol o limpiadores abrasivos.

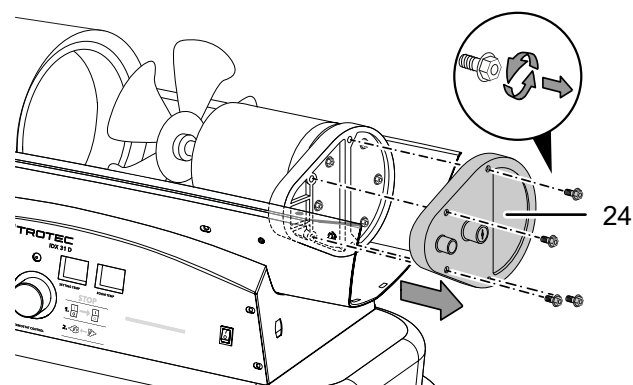


Abrir la carcasa del filtro

1. Desenrosque el manómetro (27).

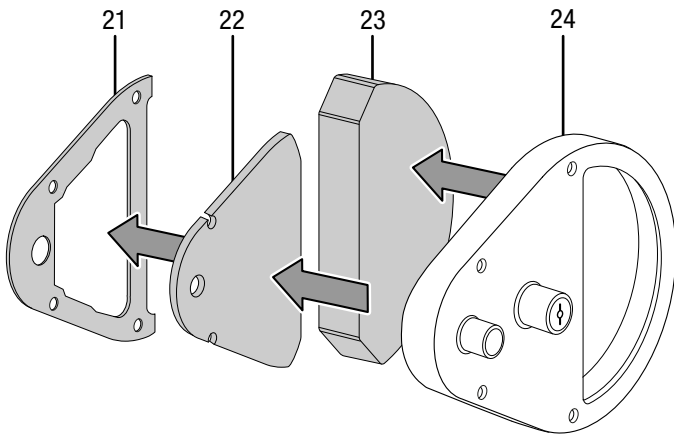


2. Quite los tornillos de cabeza hexagonal de la carcasa del filtro (24).
3. Retire la carcasa del filtro (24) con los filtros (22 y 23) y la junta (21).

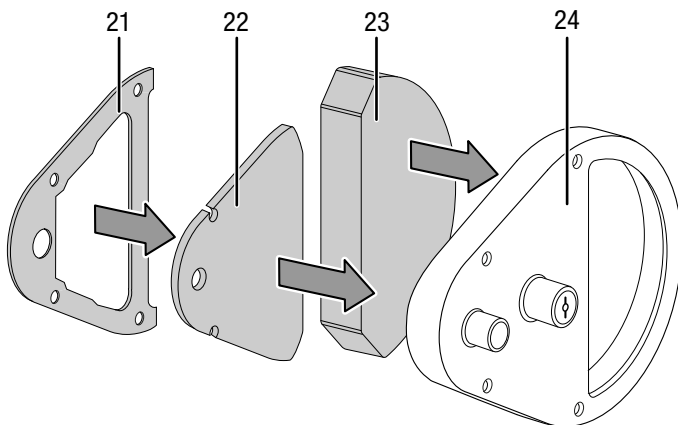


Quitar el filtro y limpiarlo o sustituirlo

1. Quite ambos filtros (22 y 23) de la carcasa del filtro (24) y la junta del filtro (21).

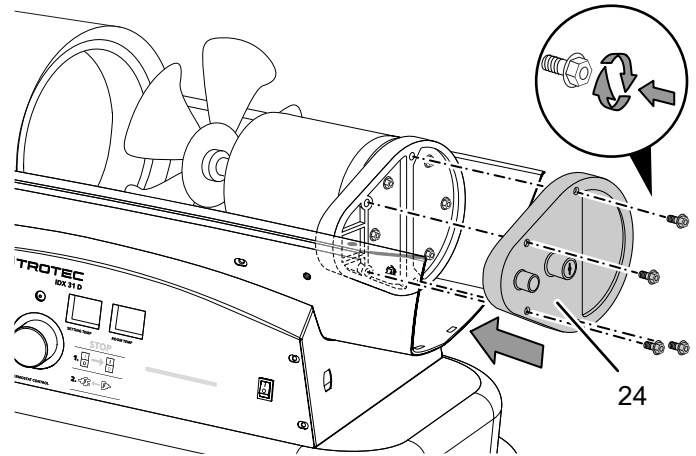


2. Compruebe el estado de suciedad o los daños de ambos filtros.
Cambie el filtro previo (22) si fuera necesario.
Limpie el filtro de espuma (23) con un paño suave, sin pelusas y ligeramente humedecido cuando sea necesario.
Si el filtro de espuma está muy sucio, límpielo con un detergente neutral diluido en agua caliente.
3. Deje que el filtro de espuma se seque completamente. No coloque nunca en el aparato un filtro mientras esté húmedo.
4. Vuelva a colocar ambos filtros en la carcasa del filtro (24). Asegúrese de que la junta del filtro (21) esté colocada correctamente.

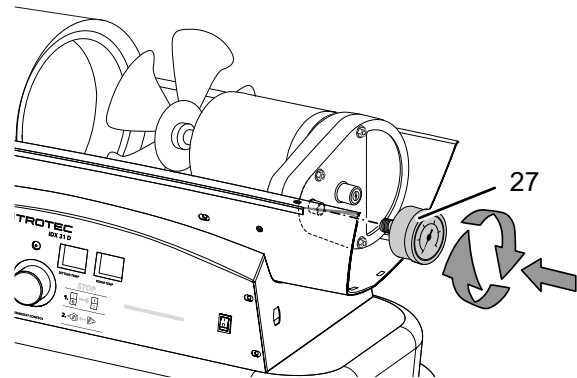


Instalar la carcasa del filtro

1. Coloque la carcasa del filtro (24) con los filtros (22 y 23) y la junta del filtro (21).

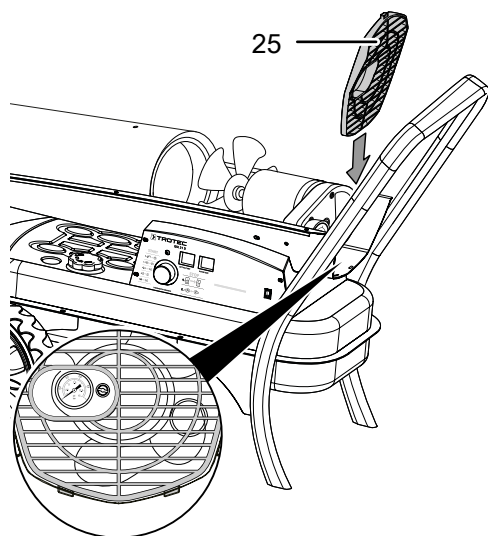


2. Fije los tornillos de cabeza hexagonal de la carcasa del filtro (24).
3. Enrosque el manómetro (27).

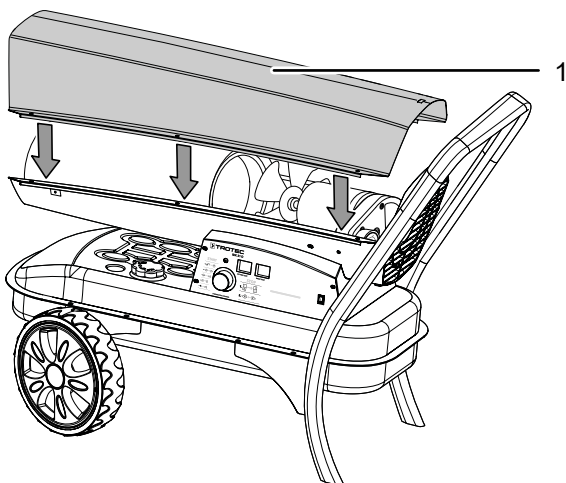


Instalar la parte superior de la carcasa

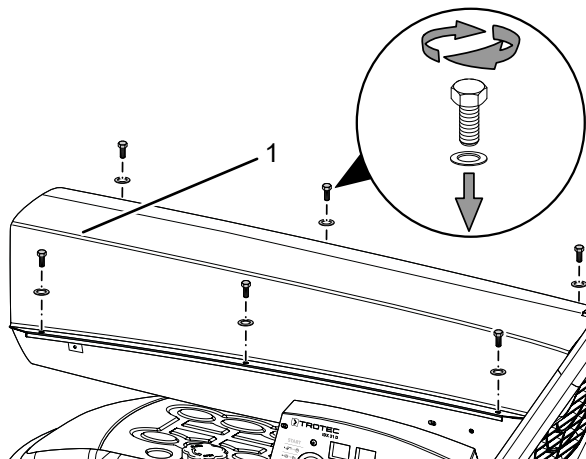
1. Coloque la rejilla de protección (25).



2. Coloque la parte superior de la carcasa (1) sobre el aparato.



3. Fije los 6 tornillos de la parte superior de la carcasa (1).



Ajustar la presión del aire de la bomba

Lo ideal es que la presión del aire se encuentre entre 0,32 bar y 0,36 bar. Durante el funcionamiento se puede leer la presión del aire en el manómetro (27).

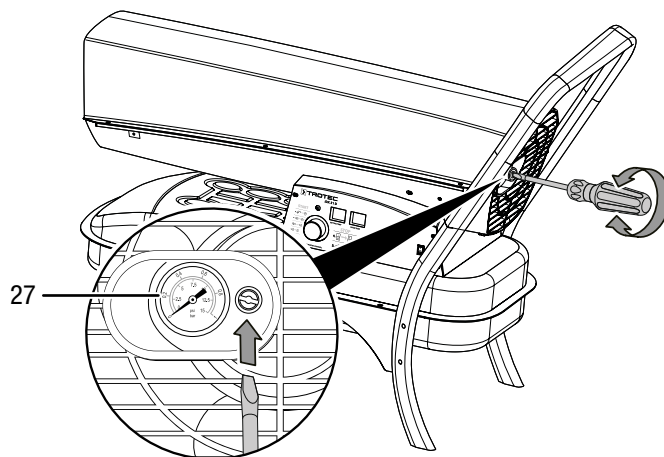


Información

Si la presión es superior a 0,36 bar, por la salida de aire del aparato sale una llama. El aparato detiene la marcha.

Si la presión es inferior a 0,32 bar el aparato trabaja pero con un menor rendimiento.

1. Ajuste la presión del aire durante el funcionamiento con un destornillador plano.
 - ⇒ Para reducir la presión gire el destornillador en sentido contrario a las agujas del reloj y para aumentarla en el sentido de las agujas del reloj.



Anexo técnico

Datos técnicos

Parámetro	Valor		
Modelo	IDX 20 D	IDX 31 D	IDX 50 D
Número de artículo	1.430.000.051	1.430.000.067	1.430.000.071
Tipo de calefacción	directa	directa	directa
Caudal de aire	450 m³/h	750 m³/h	1100 m³/h
Gama de funcionamiento	-40 °C a 45 °C	-40 °C a 45 °C	-40 °C a 45 °C
Conexión a la red eléctrica	220–240 V / 50 Hz	220–240 V / 50 Hz	220–240 V / 50 Hz
Potencia térmica nominal	20 kW (17.200 kcal)	30 kW (25.800 kcal)	55 kW (47.300 kcal)
Corriente nominal	0,61 A	1,27 A	1,36 A
Consumo de potencia, máx.	140 W	290 W	310 W
Consumo de combustible máx.	1,9 l/h	3 l/h	4,8 l/h
Nivel de ruido (a 1 m de distancia)	84 dB(A)	84 dB(A)	84 dB(A)
Medidas (largo x ancho x alto)	920 x 425 x 618 mm	935 x 514 x 702 mm	1119 x 576 x 711 mm
Tipo de protección	IPX0	IPX0	IPX0
Separación mínima respecto a paredes u objetos			
A: arriba	2 m	2 m	2 m
B: detrás	2 m	2 m	2 m
C: lateral	2 m	2 m	2 m
D: adelante	3 m	3 m	3 m
Peso	17 kg	23 kg	26 kg



Use protección auditiva

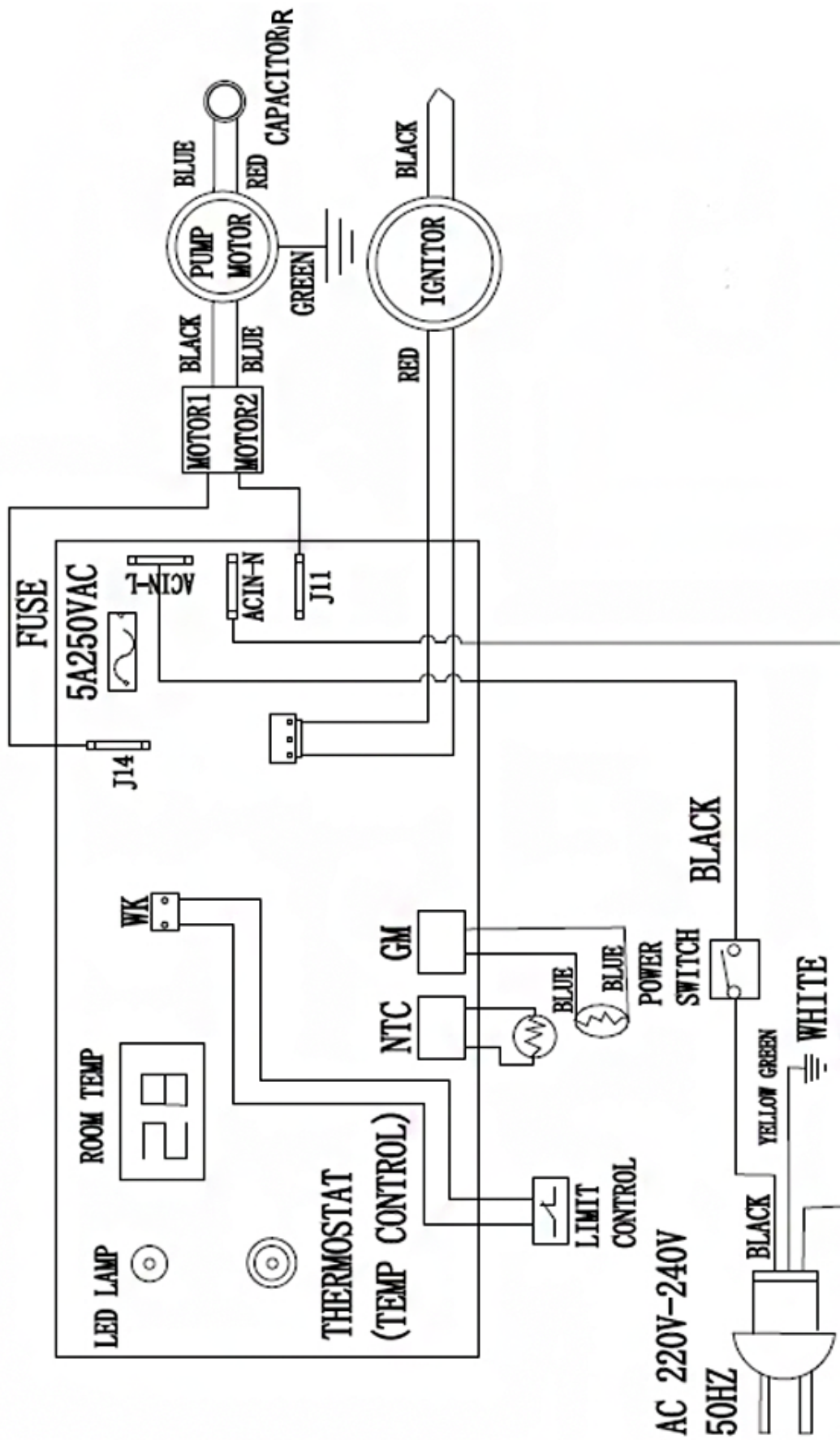
El efecto del ruido puede provocar la pérdida de audición.

Combustibles

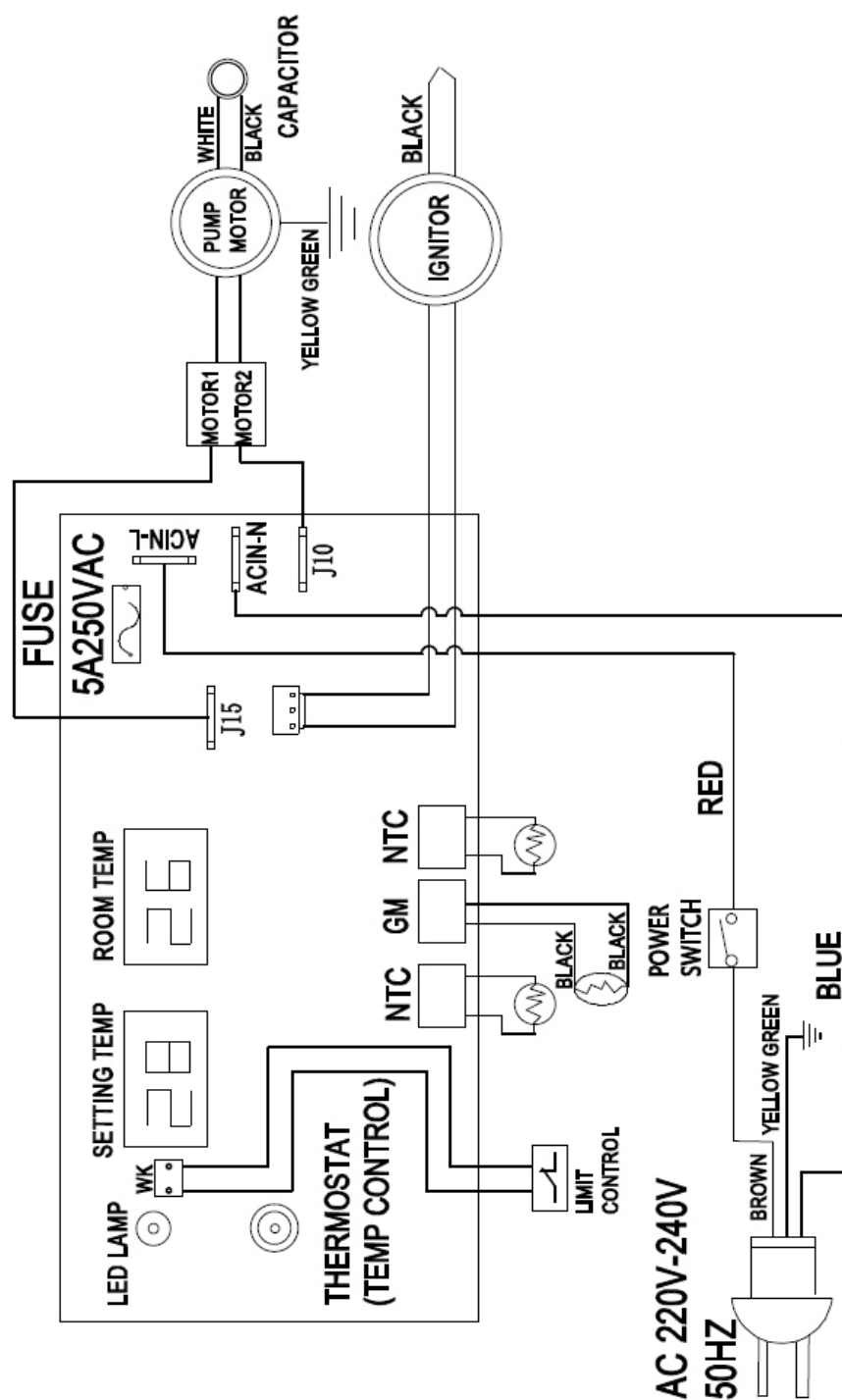
Se admiten los siguientes combustibles para el aparato:

- fueloil EL
- diésel
- Queroseno

Esquema de conexiones del IDX 20 D



Esquema de conexiones IDX 31 D / IDX 50 D

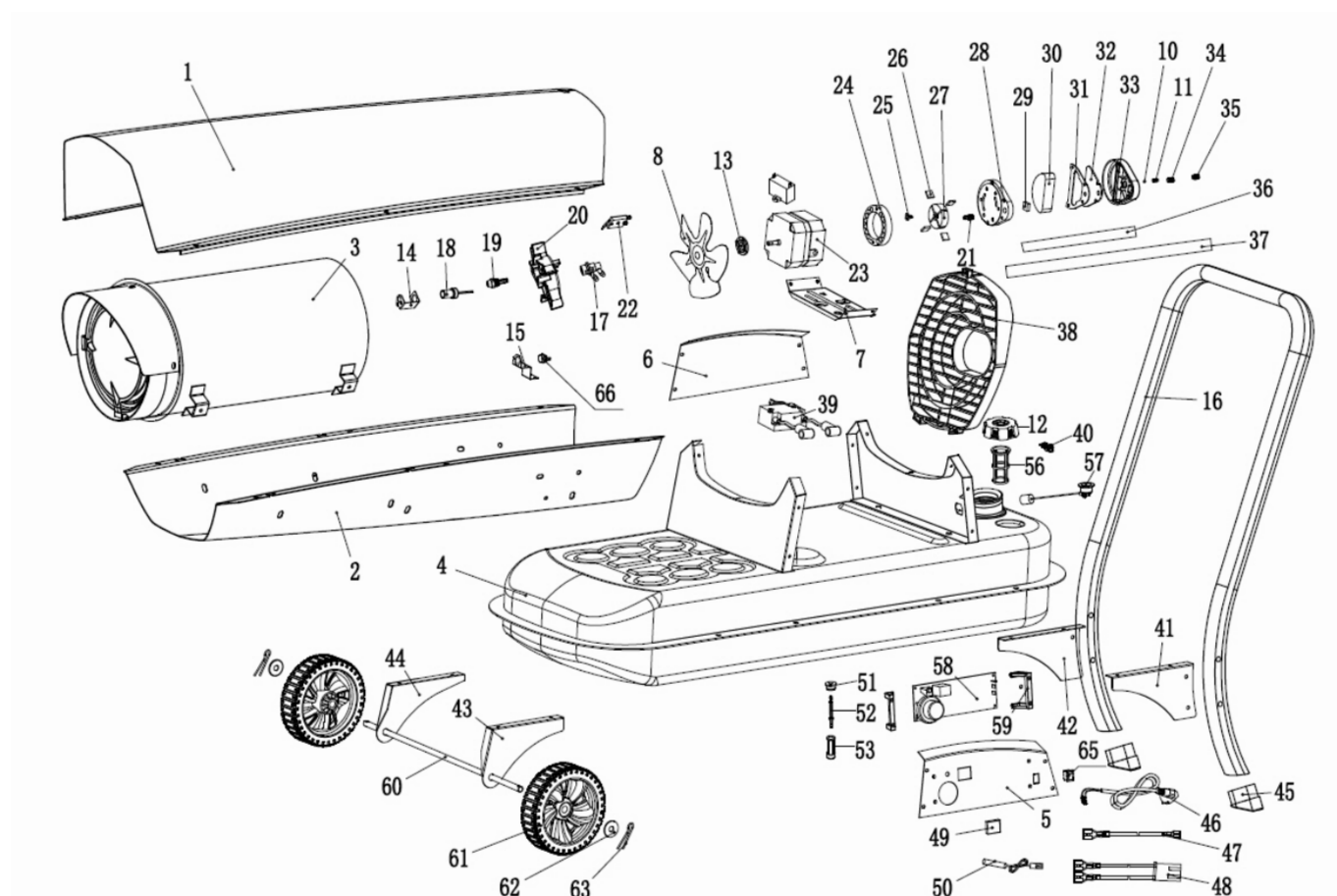


Vista y lista de piezas de recambio del IDX 20 D



Información

Los números de referencia de las piezas de recambio son diferentes a los números de referencia empleados en el manual para los componentes.



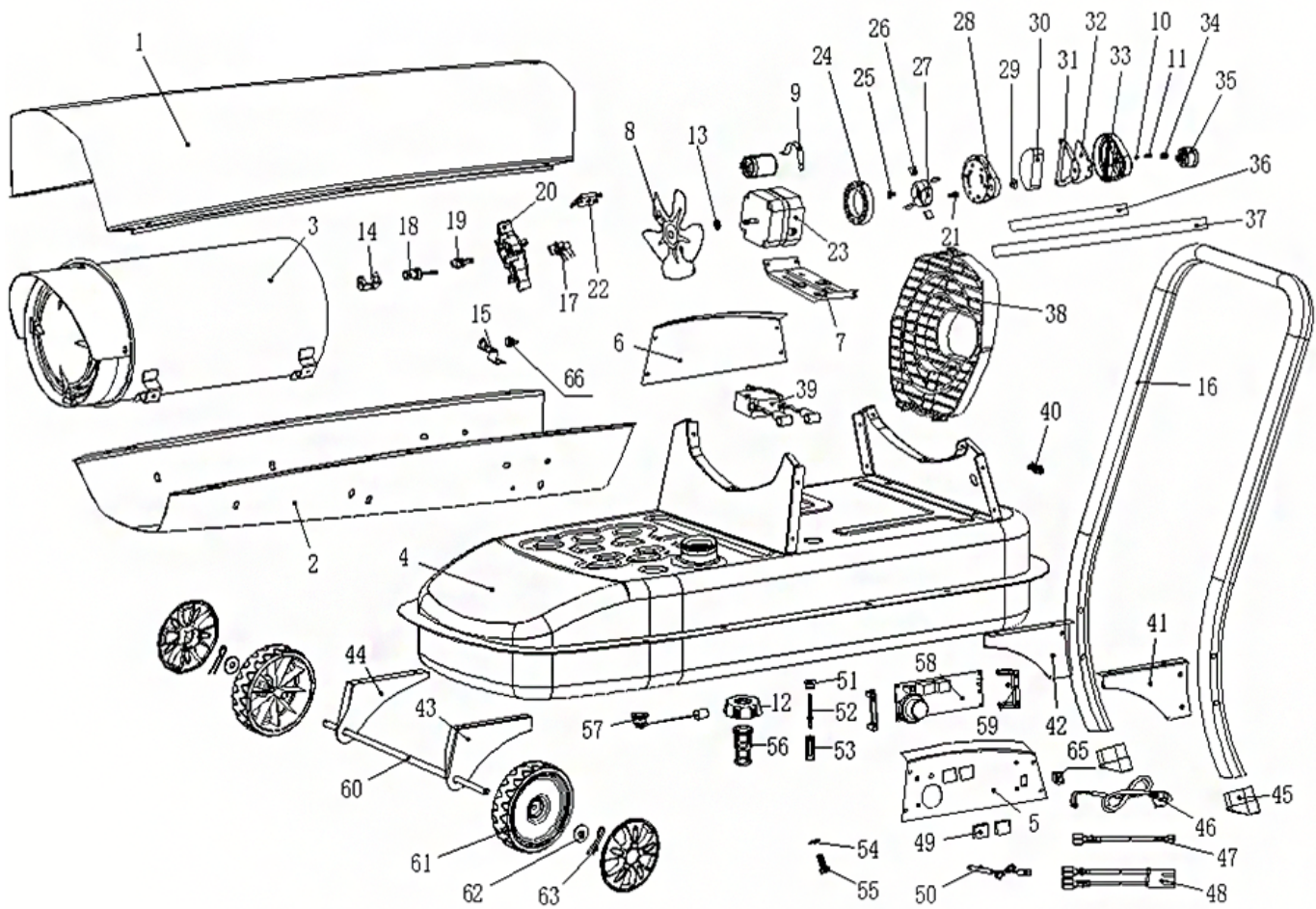
No.	Spare Part	No.	Spare Part	No.	Spare Part
1	Upper Shell	23	Motor	45	Push the frame Cover
2	Lower Shell	24	Pump Body	46	Power Cord
3	Combustion Chamber Assembly	25	Rotor Kit Insert	47	Connecting Line For Power Cord
4	Fuel Tank Assembly	26	Blade	48	Connecting Line For Thermostat
5	Left Side Cover	27	Rotor Kit	49	Windows Display
6	Right Side Cover	28	End Pump Cover	50	Temperature Sensor
7	Motor mounting bracket	29	Lint Filter	51	Seal Sleeve
8	Fan assembly	30	Filter Kit	52	Fuel Filter #2 Connecting Pipe
9	Fixed belt	31	Gasket Outlet Filter	53	Fuel Filter #2
10	Ball	32	Output Filter	54	Drain Spacer
11	Spring	33	End Filter Cover	55	Drain Screw
12	Fuel Cap	34	Adjustment Screw	56	Fuel Filter #1
13	Fan blade Aluminum base	35	Air pressure Guage /Pressure plug (PK80W)	57	Fuel Gauge
14	Photo Cell Bracket	36	Fuel Line	58	PCB
15	Thermostate Bracket	37	Air Line	59	Left PCB Bracket
16	Rear Handle	38	Fan Guard	60	Wheel Axle
17	Nozzle seat	39	Ignitor	61	Wheel
18	Photo Cell	40	Power Cord clip	62	Spacer
19	Nozzle	41	Left push Frame Fixing Plate	63	Split Pin
20	Burner Head	42	Right push Frame Fixing Plate	64	Handle
21	Nipple	43	Left Wheel retaining Plate	65	Power Switch
22	Spark Plug Kit	44	Right Wheel retaining Plate	66	Thermostat

Vista y lista de piezas de recambio del IDX 31 D



Información

Los números de referencia de las piezas de recambio son diferentes a los números de referencia empleados en el manual para los componentes.



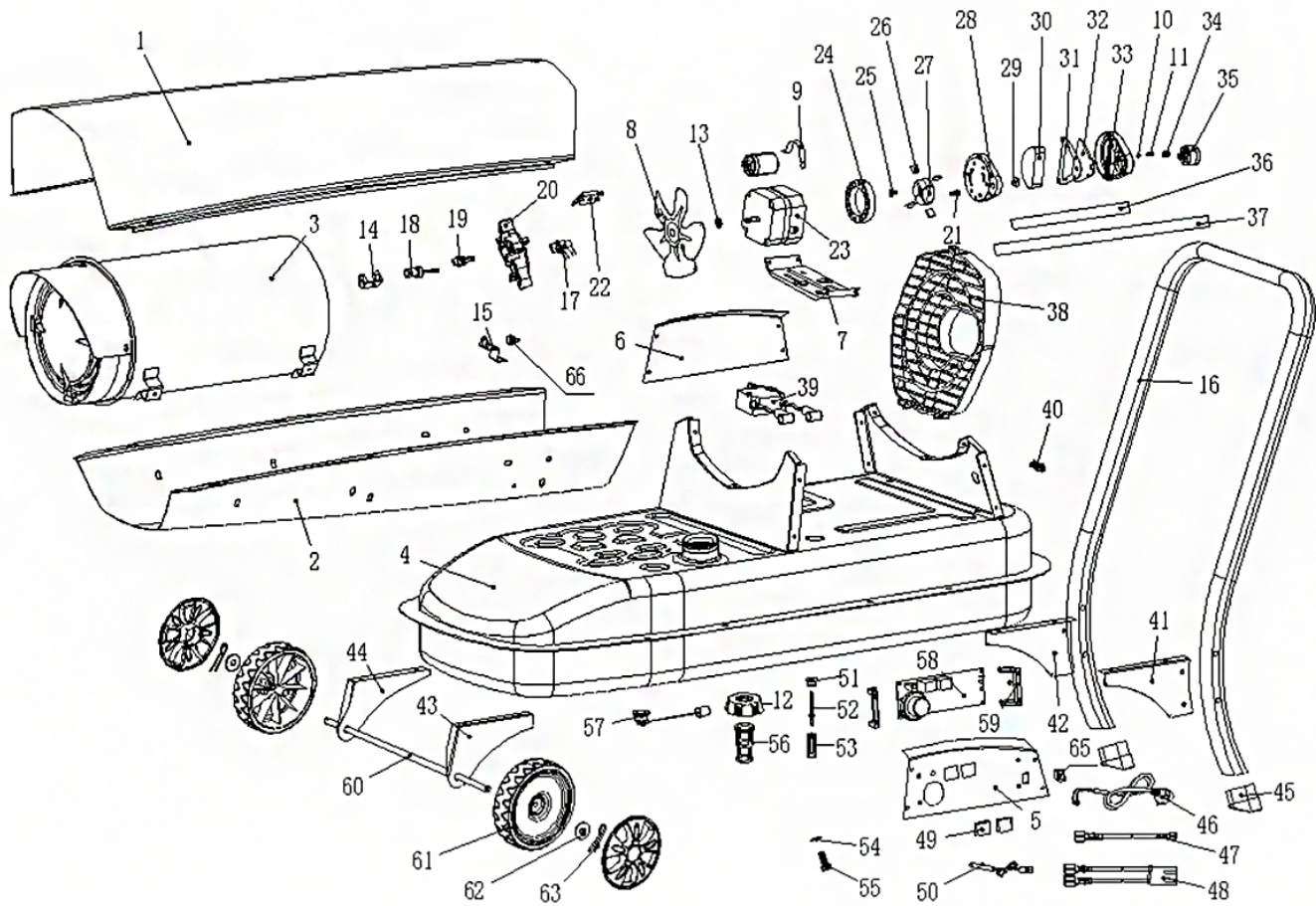
No.	Spare Part	No.	Spare Part	No.	Spare Part
1	Upper Shell	23	Motor	45	Push the frame Cover
2	Lower Shell	24	Pump Body	46	Power Cord
3	Combustion Chamber Assembly	25	Rotor Kit Insert	47	Connecting Line For Power Cord
4	Fuel Tank Assembly	26	Blade	48	Connecting Line For Thermostat
5	Left Side Cover	27	Rotor Kit	49	Windows Display
6	Right Side Cover	28	End Pump Cover	50	Temperature Sensor
7	Motor Mounting Bracket	29	Lint Filter	51	Seal Sleeve
8	Fan Assembly	30	Filter Kit	52	Fuel Filter #2 Connecting Pipe
9	Fixed Belt	31	Gasket Outlet Filter	53	Fuel Filter #2
10	Ball	32	Output Filter	54	Drain Spacer
11	Spring	33	End Filter Cover	55	Drain Screw
12	Fuel Cap	34	Adjustment Screw	56	Fuel Filter #1
13	Fan blade Aluminum base	35	Air Pressure Gauge	57	Fuel Gauge
14	Photo Cell Bracket	36	Fuel Line	58	PCB
15	Thermostate Bracket	37	Air Line	59	Left PCB Bracket
16	Rear Handle	38	Fan Guard	60	Wheel Axle
17	Nozzle seat	39	Ignitor	61	Wheel
18	Photo Cell	40	Power Cord clip	62	Spacer
19	Nozzle	41	Left push Frame Fixing Plate	63	Split Pin
20	Burner Head	42	Right push Frame Fixing Plate	64	Handle
21	Nipple	43	Left Wheel retaining Plate	65	Power Switch
22	Spark Plug Kit	44	Right Wheel retaining Plate	66	Thermostat

Vista y lista de piezas de recambio del IDX 50 D



Información

Los números de referencia de las piezas de recambio son diferentes a los números de referencia empleados en el manual para los componentes.



No.	Spare Part	No.	Spare Part	No.	Spare Part
1	Upper Shell	23	Motor	45	Push the frame Cover
2	Lower Shell	24	Pump Body	46	Power Cord
3	Combustion Chamber Assembly	25	Rotor Kit Insert	47	Connecting Line For Power Cord
4	Fuel Tank Assembly	26	Blade	48	Connecting Line For Thermostat
5	Left Side Cover	27	Rotor Kit	49	Windows Display
6	Right Side Cover	28	End Pump Cover	50	Temperature Sensor
7	Motor mounting bracket	29	Lint Filter	51	Seal Sleeve
8	Fan assembly	30	Filter Kit	52	Fuel Filter #2 Connecting Pipe
9	Fixed belt	31	Gasket Outlet Filter	53	Fuel Filter #2
10	Ball	32	Output Filter	54	Drain Spacer
11	Spring	33	End Filter Cover	55	Drain Screw
12	Fuel Cap	34	Adjustment Screw	56	Fuel Filter #1
13	Fan blade Aluminum base	35	Air pressure Guage /Pressure plug	57	Fuel Gauge
14	Photo Cell Bracket	36	Fuel Line	58	PCB
15	Thermostate Bracket	37	Air Line	59	Left PCB Bracket
16	Rear Handle	38	Fan Guard	60	Wheel Axle
17	Nozzle seat	39	Ignitor	61	Wheel
18	Photo Cell	40	Power Cord clip	62	Spacer
19	Nozzle	41	Left push Frame Fixing Plate	63	Split Pin
20	Burner Head	42	Right push Frame Fixing Plate	64	Handle
21	Nipple	43	Left Wheel retaining Plate	65	Power Switch
22	Spark Plug Kit	44	Right Wheel retaining Plate	66	Thermostat

Eliminación de residuos

Elimine siempre los materiales de embalaje respetando el medio ambiente y de acuerdo con la normativa local vigente en materia de eliminación de residuos.



El símbolo del contenedor de basura tachado indica que este aparato y sus componentes asociados no deben desecharse con la basura doméstica al final de su vida útil, de conformidad con la Directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (2012/19/UE) y la legislación nacional.

Cerca de su empresa hay puntos blancos de recogida de aparatos eléctricos y electrónicos de desecho en los que podrá devolverlos gratuitamente. Las direcciones se pueden obtener en la administración municipal o local. Para conocer otras opciones de devolución en muchos países de la UE, también puede consultar el sitio web <https://hub.trotec.com/?id=45090>. En caso contrario, póngase en contacto con una empresa de reciclado de aparatos usados autorizada en su país.

Con la recogida selectiva de los aparatos eléctricos y electrónicos de desecho se pretende posibilitar la reutilización, el reciclaje de materiales y otras formas de aprovechamiento de los aparatos de desecho así como evitar las consecuencias negativas para el medio ambiente y la salud de las personas que puede tener la eliminación de sustancias peligrosas que puedan contener los aparatos.

Hay que evacuar el combustible del depósito del aparato y recogerlo.

Hay que eliminar los combustibles conforme a la legislación nacional.

Declaración de conformidad UE (traducción del original)

Traducción de la declaración de conformidad original en el sentido de la directiva CE sobre Máquinas 2006/42/CE, Anexo II, Parte 1, sección A

Por la presente, Trotec GmbH declara bajo responsabilidad exclusiva que el producto mencionado a continuación ha sido desarrollado, proyectado y fabricado de conformidad con todas las disposiciones pertinentes de la Directiva CE sobre máquinas en su versión 2006/42/CE.

Modelo / producto: IDX 20 D
IDX 31 D
IDX 50 D

Tipo de producto: calefactor de fueloil

Año de fabricación: 2023

El producto también cumple todas las disposiciones pertinentes de las siguientes directivas/reglamentos:

- 2011/65/UE
- 2014/30/UE

Directivas UE relacionadas:

- 2012/19/UE

Normas armonizadas aplicadas:

- EN 60335-1:2012
EN 60335-1:2012/AC:2014
EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-1:2012/A13:2017
EN 60335-1:2012/A15:2021
- EN 60335-2-102:2016

Normas nacionales aplicadas y especificaciones técnicas:

- EN IEC 55014-1:2021
- EN IEC 55014-2:2021
- EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
- EN 61000-3-3:2013/A1:2019

Fabricante y nombre del responsable de la documentación técnica:

Trotec GmbH
Grebbeener Straße 7, D-52525 Heinsberg
Teléfono: +49 2452 962-400
Correo electrónico: info@trotec.de

Lugar y fecha de emisión:

Heinsberg, a 08.09.2023



Joachim Ludwig, Gerente

Trotec GmbH

Grebbeener Str. 7
52525 Heinsberg
Germany

☎ +49 2452 962-0

☎ +49 2452 962-200

online@trotec.com

www.trotec.com